

July 2020

# TRAIL

*Train in your language:  
multilingual transnational  
training in EU civil and  
commercial law*



THIS PROJECT IS FUNDED BY  
THE EUROPEAN UNION'S  
JUSTICE PROGRAMME (2014-  
2020)

GRANT AGREEMENT: 882079 — TRAIL — JUST-AG-  
2019/JUST-JTRA-EJTR-AG-2019

*1st Newsletter*



## PROJECT SUMMARY

**Duration: 1/5/2020 - 31/12/2021**

The project aims to increase the participation of lawyers, notaries and bailiffs in trainings on EU procedural civil and commercial law by removing language barriers

## WORK PLANED

Training Needs Assessment,  
Training workshops,  
Adaptation and translation of  
training modules and material,  
Dissemination

## RESULTS & IMPACT

Better understanding of  
the target groups' training  
needs in 5 Member States.  
Capacity building for  
120 lawyers, notaries and  
bailiffs

## CONTEXT AND OVERALL OBJECTIVES

The project aims to increase the participation of lawyers, notaries and bailiffs in trainings on EU procedural civil and commercial law. This will be achieved through the organisation of transnational training activities with easy linguistic access and the training of trainers who will act as multipliers. The diverse group of Member States comprising the consortium (Cyprus, Estonia, Greece, Latvia, Poland) will promote the exchange of knowledge and good practice. The proposed action is supported by 16 professional associations and competent institutions for all target groups in the participating countries.





## WORK PLANNED

- Training Needs Assessment
- Adaptation and translation of training modules and material
- one 3-day transnational train the trainers workshop
- two 2-day initial and 2 2-day continuous transnational training workshops
- Dissemination and communication

## MAIN ACHIEVEMENTS

- building the capacity of 120 lawyers, notaries and bailiffs who have not participated in cross-border trainings on EU law due to language and other barriers;
- creating multipliers through the training of 15 trainers;
- rendering up to date training material available in 4 additional EU languages;
- creating cross-border networks and communities of practice transcending national and professional boundaries.

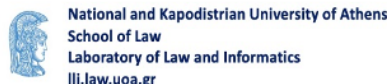
## TASKS COMPLETED

- Kick off meeting - 28-29/5
- Establishment of Scientific Committee

## RESULTS & IMPACTS

- Better understanding of the target groups' training needs in 5 Member States
- Training of 15 trainers who will pass on their knowledge as multipliers
- Increased number of lawyers, notaries and bailiffs trained on EU law
- Capacity building for 120 lawyers, notaries and bailiffs in 5 Member States on the application of EU procedural civil and commercial law
- Increased awareness on the impact of EU law in the relevant policy area
- Development of a common culture and enhancement of mutual trust.

## PROJECT PARTNERS



July 2020

# TRAIL

Εκπαιδεύεστε στη γλώσσα  
σας: πολυγλωσσική  
διακρατική εκπαίδευση στο  
Αστικό και Εμπορικό Δίκαιο  
της ΕΕ



ΤΟ ΕΡΓΟ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ JUSTICE (2014 –  
2020)

GRANT AGREEMENT: 882079 — TRAIL — JUST-AG-  
2019/JUST-JTRA-EJTR-AG-2019

1ο ενημερωτικό δελτίο



## ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΕΡΓΟΥ

**Διάρκεια:** 1/5/2020 - 31/12/2021

Το έργο στοχεύει στην αύξηση της συμμετοχής δικηγόρων, συμβολαιογράφων και δικαστικών επιμελητών σε εκπαιδύσεις σχετικά με το αστικό και εμπορικό δίκαιο της ΕΕ αφαιρώντας τα γλωσσικά εμπόδια

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΕΡΓΟΥ

Εκτίμηση Εκπαιδευτικών Αναγκών, Εκπαιδευτικά εργαστήρια, Προσαρμογή και μετάφραση εκπαιδευτικών ενότητων και υλικού, Διάδοση του έργου

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ & ΑΝΤΙΚΤΥΠΟΣ

Καλύτερη κατανόηση των εκπαιδευτικών αναγκών των ομάδων στόχων σε 5 κράτη μέλη. Ανάπτυξη ικανοτήτων για 120 δικηγόρους, συμβολαιογράφους και δικαστικούς επιμελητές

## ΠΛΑΙΣΙΟ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ

Το έργο στοχεύει στην αύξηση της συμμετοχής δικηγόρων, συμβολαιογράφων και δικαστικών επιμελητών σε εκπαιδύσεις σχετικά με το αστικό και εμπορικό δίκαιο της ΕΕ. Αυτό θα επιτευχθεί μέσω της οργάνωσης δραστηριοτήτων διακρατικής κατάρτισης με εύκολη γλωσσική πρόσβαση και της εκπαίδευσης εκπαιδευτών που θα λειτουργούν ως πολλαπλασιαστές. Η ποικίλα ομάδα κρατών μελών που περιλαμβάνει την κοινοπραξία (Κύπρος, Εσθονία, Ελλάδα, Λετονία, Πολωνία) θα προωθήσει την ανταλλαγή γνώσεων και καλών πρακτικών. Η προτεινόμενη δράση υποστηρίζεται από 16 επαγγελματικές ενώσεις και αρμόδια ιδρύματα για όλες τις ομάδες στόχους στις συμμετέχουσες χώρες.





## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΕΡΓΟΥ

- Κατανόηση εκπαιδευτικών αναγκών
- Προσαρμογή και μετάφραση εκπαιδευτικών ενοτήτων και υλικού
- Ένα τριήμερο διακρατικό εκπαιδευτικό εργαστήριο εκπαιδευτών
- Δύο διήμερα αρχικής και δύο διήμερα συνεχούς διακρατικής κατάρτισης εργαστήρια
- Διάδοση και επικοινωνία

## ΚΥΡΙΑ ΕΠΙΤΕΥΓΜΑΤΑ

- ανάπτυξη ικανοτήτων 120 δικηγόρων, συμβολαιογράφων και δικαστικών επιμελητών που δεν έχουν συμμετάσχει σε διασυνοριακές εκπαιδευτικές σχετικά με το δίκαιο της ΕΕ λόγω γλώσσας και άλλων εμποδίων
- δημιουργία πολλαπλασιαστών μέσω της εκπαίδευσης 15 εκπαιδευτών.
- παροχή ενημερωμένου εκπαιδευτικού υλικού σε 4 επιπλέον γλώσσες της ΕΕ ·
- δημιουργία διασυνοριακών δικτύων και κοινοτήτων πρακτικής που ξεπερνούν τα εθνικά και επαγγελματικά όρια.

## ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΗΚΑΝ

- Kick off meeting - 28-29/5
- Σύσταση Επιστημονικής Επιτροπής

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ & ΑΝΤΙΚΤΥΠΟΣ

- Καλύτερη κατανόηση των εκπαιδευτικών αναγκών των ομάδων στόχων σε 5 κράτη μέλη
- Εκπαίδευση 15 εκπαιδευτών που θα μεταδώσουν τις γνώσεις τους ως πολλαπλασιαστές
- Αύξηση αριθμού δικηγόρων, συμβολαιογράφων και δικαστικών επιμελητών που θα έχουν εκπαιδευτεί στο δίκαιο της ΕΕ
- Δημιουργία ικανοτήτων για 120 δικηγόρους, συμβολαιογράφους και δικαστικούς επιμελητές σε 5 κράτη μέλη σχετικά με την εφαρμογή του αστικού και εμπορικού δικαίου της ΕΕ
- Αύξηση ευαισθητοποίησης σχετικά με τον αντίκτυπο της νομοθεσίας της ΕΕ στον σχετικό τομέα πολιτικής
- Ανάπτυξη κοινής κουλτούρας και ενίσχυση της αμοιβαίας εμπιστοσύνης.

## ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ



November 2020

# TRAIL

*Train in your language:  
multilingual transnational  
training in EU civil and  
commercial law*



THIS PROJECT IS FUNDED BY  
THE EUROPEAN UNION'S  
JUSTICE PROGRAMME (2014-  
2020)

GRANT AGREEMENT: 882079 — TRAIL — JUST-AG-  
2019/JUST-JTRA-EJTR-AG-2019

*2nd Newsletter*



## PROJECT SUMMARY

**Duration: 1/5/2020 - 31/12/2021**  
The project aims to increase the participation of lawyers, notaries and bailiffs in trainings on EU procedural civil and commercial law by removing language barriers.

## WORK PLANNED

Training Needs Assessment, adaptation and translation of training modules and material, training of trainers, transnational training workshops, dissemination.

## RESULTS & IMPACT

Better understanding of the target groups' training needs in 5 Member States. Capacity building for 120 lawyers, notaries and bailiffs, as well as 15 judicial trainers.

## COVID-19 IMPACT ON THE PROJECT

The ongoing Covid-19 pandemic has forced some adaptations to the project's original design. In-person events have been re-planned to take place virtually, respecting social distancing and movement restriction rules and guidelines in the participating countries. Despite the necessary changes, we are moving forward in accordance with the project timeline, while ensuring that the high quality of outputs and deliverables is maintained.



## RESEARCH

Desk and primary research were performed to fill in the gaps in our knowledge regarding the target groups' training needs. The desk research looked into the data available at the national and EU level regarding the training provided to the target groups on the topics addressed in the project, as well as participation rates and any qualitative indicators available. It revealed a shortage of relevant data and significant disparities among the participating countries. Its findings were supplemented by primary research (15 focus groups, 3/MS) aimed at assessing the target groups' knowledge and gain first hand input on their training needs.

## TRAINING NEEDS ASSESSMENT

The research performed was integrated into five national TNA reports, which, in turn were consolidated into one aggregate TNA report, drafted by the WP leader, Tallinn University. The consolidated TNA report offers observations related to each individual MS as well as conclusions on common training needs and recommendations on suitable training approaches.

## PROGRESS ACHIEVED

- Desk and primary research (15 focus groups in all participating countries) completed
- Training Needs Assessment report finalised and approved by the Scientific Committee
- Scientific Committee concluded its works
- Training Committee established; 1st meeting conducted (9/11 & 11/11)
- Training plan, modules and material for the Training of Trainers developed
- Training plan, modules and material for the transnational trainings drafted
- Dissemination strategy finalised

## PROJECT PARTNERS



# TRAIL

Εκπαιδεύεστε στη γλώσσα σας: πολυγλωσσική διακρατική εκπαίδευση στο Αστικό και Εμπορικό Δίκαιο της ΕΕ



ΤΟ ΕΡΓΟ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ JUSTICE (2014 – 2020)

GRANT AGREEMENT: 882079 – TRAIL – JUST-AG-2019/JUST-JTRA-EJTR-AG-2019

2ο ενημερωτικό δελτίο



## ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΕΡΓΟΥ

**Διάρκεια:** 1/5/2020 - 31/12/2021

Το έργο στοχεύει στην αύξηση της συμμετοχής δικηγόρων, συμβολαιογράφων και δικαστικών επιμελητών σε εκπαιδύσεις σχετικά με το αστικό και εμπορικό δίκαιο της ΕΕ αφαιρώντας τα γλωσσικά εμπόδια

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΕΡΓΟΥ

Εκτίμηση Εκπαιδευτικών Αναγκών, Εκπαιδευτικά εργαστήρια, Προσαρμογή και μετάφραση εκπαιδευτικών ενοτήτων και υλικού, Διάδοση του έργου

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ & ΑΝΤΙΚΤΥΠΟΣ

Καλύτερη κατανόηση των εκπαιδευτικών αναγκών των ομάδων στόχων σε 5 κράτη μέλη. Ανάπτυξη ικανοτήτων για 120 δικηγόρους, συμβολαιογράφους και δικαστικούς επιμελητές

## ΕΠΙΠΤΩΣΗ ΤΟΥ COVID-19 ΣΤΟ ΕΡΓΟ

Η συνεχιζόμενη πανδημία του Covid-19 ανάγκασε να γίνουν ορισμένες προσαρμογές στον αρχικό σχεδιασμό του έργου. Οι εκδηλώσεις έχουν σχεδιαστεί εκ νέου και θα πραγματοποιηθούν ουσιαστικά μέσω τηλεδιάσκεψης, τηρώντας τους κανόνες και τις οδηγίες κοινωνικής απόστασης και περιορισμού της κυκλοφορίας στις συμμετέχουσες χώρες. Παρά τις απαραίτητες αλλαγές, το έργο προχωράει σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα, διασφαλίζοντας παράλληλα τη διατήρηση της υψηλής ποιότητας των αποτελεσμάτων και των παραδοτέων.





## ΕΡΕΥΝΑ

Διεξήχθη έρευνα γραφείου και πρωτογενής έρευνα για να καλυφθούν τα κενά στις γνώσεις σχετικά με τις ανάγκες εκπαίδευσης των ομάδων στόχου. Η έρευνα γραφείου εξέτασε τα διαθέσιμα στοιχεία σε εθνικό και κοινοτικό επίπεδο σχετικά με την εκπαίδευση που θα παρέχεται στις ομάδες στόχου πάνω σε θέματα που εξετάζονται στο έργο, καθώς και τα ποσοστά συμμετοχής και τυχόν διαθέσιμους ποιοτικούς δείκτες. Η έρευνα αποκάλυψε έλλειψη σχετικών δεδομένων και σημαντικές διαφορές μεταξύ των συμμετεχουσών χωρών. Τα κενά αυτά συμπληρώθηκαν με την βοήθεια της πρωτογενούς έρευνας (συνολικά από 15 ομάδες στόχου, 3/ χώρα) που πραγματοποιήθηκε με στόχο την αξιολόγηση των γνώσεων των ομάδων στόχου αλλά και των εκπαιδευτικών τους αναγκών.

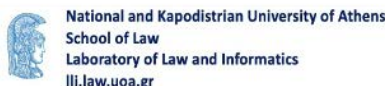
## ΠΡΟΟΔΟΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ

- Ολοκλήρωση έρευνας γραφείου και πρωτογενούς έρευνας (15 ομάδες στόχου σε όλες τις συμμετέχουσες χώρες)
- Συγγραφή μελέτης εκπαιδευτικών αναγκών και έγκρισή της από την επιστημονική επιτροπή
- Σύγκλιση και συνεδρίαση εκπαιδευτικής επιτροπής (στις 9/11 & 11/11/2020)
- Κατάρτιση εκπαιδευτικού υλικού για το σεμινάριο κατάρτισης εκπαιδευτών και προετοιμασία υλικού για τα διακρατικά σεμινάρια
- Ολοκλήρωση της Στρατηγικής διάδοσης του Έργου

## ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΩΝ ΑΝΑΓΚΩΝ (ΤΝΑ)

Η έρευνα που πραγματοποιήθηκε ενσωματώθηκε σε πέντε εθνικές αναφορές Αξιολόγησης Εκπαιδευτικών Αναγκών (ΤΝΑ), οι οποίες, με τη σειρά τους, ενσωματώθηκαν σε μια συνολική έκθεση ΤΝΑ, που εκπονήθηκε από το Πανεπιστήμιο του Ταλίν. Η ενοποιημένη έκθεση ΤΝΑ προσφέρει παρατηρήσεις που σχετίζονται με κάθε μεμονωμένη ομάδα στόχου καθώς και συμπεράσματα σχετικά με τις κοινές ανάγκες εκπαίδευσης και συστάσεις για κατάλληλες προσεγγίσεις εκπαίδευσης.

## ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ





October 2021

# TRAIL

*Train in your language:  
multilingual transnational  
training in EU civil and  
commercial law*



THIS PROJECT IS FUNDED BY  
THE EUROPEAN UNION'S  
JUSTICE PROGRAMME (2014-  
2020)

GRANT AGREEMENT: 882079 — TRAIL — JUST-AG-  
2019/JUST-JTRA-EJTR-AG-2019

*3d Newsletter*



## PROJECT SUMMARY

**Duration: 1/5/2020 - 31/12/2021**  
The project aims to increase the participation of lawyers, notaries and bailiffs in trainings on EU procedural civil and commercial law by removing language barriers.

## WORK PLANNED

Training Needs Assessment, adaptation and translation of training modules and material, training of trainers, transnational training workshops, dissemination.

## RESULTS & IMPACT

Better understanding of the target groups' training needs in 5 Member States. Capacity building for 120 lawyers, notaries and bailiffs, as well as 15 judicial trainers.

## COVID-19 IMPACT ON THE PROJECT

The ongoing Covid-19 pandemic has forced some adaptations to the project's original design. In-person events have been re-planned to take place virtually, respecting social distancing and movement restriction rules and guidelines in the participating countries. Despite the necessary changes, we are moving forward in accordance with the project timeline, while ensuring that the high quality of outputs and deliverables is maintained.



# INITIAL & CONTINUOUS TRANSNATIONAL TRAINING

Four 2-day transnational trainings have been organised for professionals from all target groups. The workshops capitalised on the different backgrounds – both national and professional of the participants and promoted the exchange of knowledge and good practices. To this aim, they have been divided into two main parts. In the first day, participants worked in group sessions, divided by target group (3 groups in total). They received training on the applicable EU law, standards and procedures and tested their knowledge through case studies and experiential exercises. In the second day of the training all groups worked together in a plenary session, where they discussed case studies tackling the issues from the perspectives of all target groups. At the end of the workshop, participants, with the assistance of the trainers, compiled checklists of useful practices for each procedure addressed, which will serve as a practical guide. The whole process facilitated by simultaneous interpretation and the presence of interpreters. Interpretation was available in Estonian, Greek, Latvian and Polish.



## PROGRESS ACHIEVED

- 2nd & 3rd Training Committee meetings conducted
- Training plan, modules and material for the transnational trainings developed
- Train the trainers workshop conducted
- 1st continuous training workshop organized online by Silesia Univ (22 & 23 April)
- 1st initial training workshop organized online by Univ. of Latvia (6 & 7 May)
- 2nd initial training workshop organized online by Themistokles and Dimitris Tsatsos Foundation (3 & 4 June)
- 2nd continuous training workshop organized online by University of Athens (1 & 2 July)

## PROJECT PARTNERS



# TRAIL

Εκπαιδεύεστε στη γλώσσα σας: πολυγλωσσική διακρατική εκπαίδευση στο Αστικό και Εμπορικό Δίκαιο της ΕΕ



ΤΟ ΕΡΓΟ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ JUSTICE (2014 – 2020)

GRANT AGREEMENT: 882079 – TRAIL – JUST-AG-2019/JUST-JTRA-EJTR-AG-2019

3ο ενημερωτικό δελτίο



## ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΕΡΓΟΥ

**Διάρκεια:** 1/5/2020 - 31/12/2021

Το έργο στοχεύει στην αύξηση της συμμετοχής δικηγόρων, συμβολαιογράφων και δικαστικών επιμελητών σε εκπαιδύσεις σχετικά με το αστικό και εμπορικό δίκαιο της ΕΕ αφαιρώντας τα γλωσσικά εμπόδια

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΕΡΓΟΥ

Εκτίμηση Εκπαιδευτικών Αναγκών, Εκπαιδευτικά εργαστήρια, Προσαρμογή και μετάφραση εκπαιδευτικών ενοτήτων και υλικού, Διάδοση του έργου

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ & ΑΝΤΙΚΤΥΠΟΣ

Καλύτερη κατανόηση των εκπαιδευτικών αναγκών των ομάδων στόχων σε 5 κράτη μέλη. Ανάπτυξη ικανοτήτων για 120 δικηγόρους, συμβολαιογράφους και δικαστικούς επιμελητές

## ΕΠΙΠΤΩΣΗ ΤΟΥ COVID-19 ΣΤΟ ΕΡΓΟ

Η συνεχιζόμενη πανδημία του Covid-19 ανάγκασε να γίνουν ορισμένες προσαρμογές στον αρχικό σχεδιασμό του έργου. Οι εκδηλώσεις έχουν σχεδιαστεί εκ νέου και θα πραγματοποιηθούν ουσιαστικά μέσω τηλεδιάσκεψης, τηρώντας τους κανόνες και τις οδηγίες κοινωνικής απόστασης και περιορισμού της κυκλοφορίας στις συμμετέχουσες χώρες. Παρά τις απαραίτητες αλλαγές, το έργο προχωράει σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα, διασφαλίζοντας παράλληλα τη διατήρηση της υψηλής ποιότητας των αποτελεσμάτων και των παραδοτέων.





## ΑΡΧΙΚΗ & ΣΥΝΕΧΗΣ ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Έχουν οργανωθεί τέσσερις διήμερες διεθνείς εκπαιδεύσεις για επαγγελματίες από όλες τις ομάδες-στόχους. Τα εργαστήρια αυτά αξιοποίησαν διαφορετικά υπόβαθρα – τόσο σε εθνικό όσο και σε επαγγελματικό επίπεδο των συμμετεχόντων και προώθησαν την ανταλλαγή γνώσεων και καλών πρακτικών. Για το σκοπό αυτό, οι εκπαιδεύσεις είχαν χωριστεί σε δύο βασικά μέρη.

Την πρώτη μέρα της εκπαίδευσης όλες οι ομάδες εργάστηκαν μαζί σε μια ολομέλεια, όπου συζητήσαν περιπτωσιολογικές μελέτες που αντιμετωπίζουν τα ζητήματα από την οπτική γωνία όλων των ομάδων-στόχων.

Τη δεύτερη μέρα, οι συμμετέχοντες εργάστηκαν σε ομαδικές συνεδρίες, χωρισμένες ανά ομάδα στόχο (3 ομάδες συνολικά). Εκπαιδεύτηκαν σχετικά με το εφαρμοστέο δίκαιο, τα πρότυπα και τις διαδικασίες της ΕΕ και δοκίμασαν τις γνώσεις τους μέσω περιπτωσιολογικών μελετών και βιωματικών ασκήσεων. Στο τέλος του εργαστηρίου, οι συμμετέχοντες, με τη βοήθεια των εκπαιδευτών, συνέταξαν λίστες ελέγχου χρήσιμων πρακτικών για κάθε διαδικασία που εξετάζεται, που θα χρησιμεύσει ως πρακτικός οδηγός.

Η όλη διαδικασία διευκολύνθηκε από την ταυτόχρονη διερμηνεία και την παρουσία διερμηνέων. Η διερμηνεία πραγματοποιήθηκε στα εσθονικά, ελληνικά, λετονικά και πολωνικά.

## ΠΡΟΟΔΟΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ

- Πραγματοποιήθηκαν 2η και 3η συνεδρίαση Επιτροπής Εκπαιδεύσεως
- Αναπτύχθηκε σχέδιο κατάρτισης, ενότητες και υλικό για τις διακρατικές εκπαιδεύσεις
- Πραγματοποιήθηκε η εκπαίδευση των εκπαιδευτών
- 1ο εργαστήριο συνεχούς εκπαίδευσης διοργανώθηκε διαδικτυακά από το Silesia Univ (22 & 23 Απριλίου)
- 1ο εργαστήριο αρχικής εκπαίδευσης διοργανώθηκε διαδικτυακά από το Παν. της Λετονίας (6 & 7 Μαΐου)
- 2ο εργαστήριο αρχικής εκπαίδευσης διοργανώθηκε διαδικτυακά από το Ίδρυμα Θεμιστοκλή και Δημήτρη Τσάτσου (3 & 4 Ιουνίου)
- 2ο εργαστήριο συνεχούς εκπαίδευσης διοργανώθηκε διαδικτυακά από το Πανεπιστήμιο Αθηνών (1 & 2 Ιουλίου)

## ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ



National and Kapodistrian University of Athens  
School of Law  
Laboratory of Law and Informatics  
[lii.law.uoa.gr](http://lii.law.uoa.gr)



UNIVERSITY  
OF LATVIA

December 2021

# TRAIL

*Train in your language:  
multilingual transnational  
training in EU civil and  
commercial law*



THIS PROJECT IS FUNDED BY  
THE EUROPEAN UNION'S  
JUSTICE PROGRAMME (2014-  
2020)

GRANT AGREEMENT: 882079 — TRAIL — JUST-AG-  
2019/JUST-JTRA-EJTR-AG-2019

*4th Newsletter*



## PROJECT SUMMARY

**Duration: 1/5/2020 - 31/12/2021**  
The project aims to increase the participation of lawyers, notaries and bailiffs in trainings on EU procedural civil and commercial law by removing language barriers.

## WORK PLANNED

Training Needs Assessment, adaptation and translation of training modules and material, training of trainers, transnational training workshops, dissemination.

## RESULTS & IMPACT

Better understanding of the target groups' training needs in 5 Member States. Capacity building for 120 lawyers, notaries and bailiffs, as well as 15 judicial trainers.

## COVID-19 IMPACT ON THE PROJECT

The ongoing Covid-19 pandemic has forced some adaptations to the project's original design. In-person events have been re-planned to take place virtually, respecting social distancing and movement restriction rules and guidelines in the participating countries. Despite the necessary changes, we are moving forward in accordance with the project timeline, while ensuring that the high quality of outputs and deliverables is maintained.



## NATIONAL & EU AWARENESS EVENTS

Following the conclusion of the trainings, 5 national awareness events are organized (1 in each participating country). Representatives of the target groups' professional associations, national training bodies, and members of the target groups, including participants in the trainings implemented in WP3, are invited to participate (30 participants per event). The purpose of these events was to communicate the project's results and outputs to those who stand to directly benefit from them, to raise awareness on the importance of the relevant EU procedures, and to inform participants on how to access the training material. The project's results are also presented at the EU level at a conference for 20 participants, including members of the target groups, representatives the ERA, UIHJ, CNUE and other stakeholders, as well as EU policy makers

## PROGRESS ACHIEVED

- National awareness event in Estonia is organized by Tallinn University in a hybrid format on the 3rd of December, 2021
- National awareness event in Cyprus is organized in an online format by The University of Cyprus on the 6th of December, 2021
- National awareness event in Greece organized in-person by University of Athens on the 17th of December, 2021
- National awareness event in Poland organized in-person by The University of Silesia on the 21st of December, 2021
- National awareness event in Latvia organized online by Latvia University on the 10th of December, 2021
- EU awareness Conference is Organized by CECL in an online format on the 17th of December, 2021
- Evaluation report, Ex-post survey report and Booklet created and shared by CECL

## PROJECT PARTNERS



# TRAIL

Εκπαιδεύετε στη γλώσσα  
σας: πολυγλωσσική  
διακρατική εκπαίδευση στο  
Αστικό και Εμπορικό Δίκαιο  
της ΕΕ



ΤΟ ΕΡΓΟ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΑΠΟ  
ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ JUSTICE (2014 –  
2020)

GRANT AGREEMENT: 882079 – TRAIL – JUST-AG-  
2019/JUST-JTRA-EJTR-AG-2019

4ο ενημερωτικό δελτίο



## ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΕΡΓΟΥ

**Διάρκεια:** 1/5/2020 - 31/12/2021

Το έργο στοχεύει στην αύξηση της συμμετοχής δικηγόρων, συμβολαιογράφων και δικαστικών επιμελητών σε εκπαιδύσεις σχετικά με το αστικό και εμπορικό δίκαιο της ΕΕ αφαιρώντας τα γλωσσικά εμπόδια

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΕΡΓΟΥ

Εκτίμηση Εκπαιδευτικών Αναγκών, Εκπαιδευτικά εργαστήρια, Προσαρμογή και μετάφραση εκπαιδευτικών ενοτήτων και υλικού, Διάδοση του έργου

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ & ΑΝΤΙΚΤΥΠΟΣ

Καλύτερη κατανόηση των εκπαιδευτικών αναγκών των ομάδων στόχων σε 5 κράτη μέλη. Ανάπτυξη ικανοτήτων για 120 δικηγόρους, συμβολαιογράφους και δικαστικούς επιμελητές

## ΕΠΙΠΤΩΣΗ ΤΟΥ COVID-19 ΣΤΟ ΕΡΓΟ

Η συνεχιζόμενη πανδημία του Covid-19 ανάγκασε να γίνουν ορισμένες προσαρμογές στον αρχικό σχεδιασμό του έργου. Οι εκδηλώσεις έχουν σχεδιαστεί εκ νέου και θα πραγματοποιηθούν ουσιαστικά μέσω τηλεδιάσκεψης, τηρώντας τους κανόνες και τις οδηγίες κοινωνικής απόστασης και περιορισμού της κυκλοφορίας στις συμμετέχουσες χώρες. Παρά τις απαραίτητες αλλαγές, το έργο προχωράει σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα, διασφαλίζοντας παράλληλα τη διατήρηση της υψηλής ποιότητας των αποτελεσμάτων και των παραδοτέων.





## ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΕΥΑΙΣΘΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΣΕ ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ

Μετά την ολοκλήρωση των εκπαιδεύσεων, έχουν διοργανωθεί 5 εθνικές εκδηλώσεις ευαισθητοποίησης (1 σε κάθε συμμετέχουσα χώρα). Εκπρόσωποι των επαγγελματικών ενώσεων των ομάδων-στόχων, εθνικοί φορείς κατάρτισης και μέλη των ομάδων-στόχων, συμπεριλαμβανομένων των συμμετεχόντων στις εκπαιδεύσεις που υλοποιήθηκαν στο WP3, έχουν προσκαλεστεί να συμμετάσχουν, συνολικά 30 συμμετέχοντες ανά εκδήλωση. Σκοπός αυτών των εκδηλώσεων ήταν η κοινοποίηση των αποτελεσμάτων και των αποτελεσμάτων του έργου σε όσους πρόκειται να επωφεληθούν άμεσα από αυτά, η ευαισθητοποίηση σχετικά με τη σημασία των σχετικών διαδικασιών της ΕΕ και η ενημέρωση των συμμετεχόντων για τον τρόπο πρόσβασης στο εκπαιδευτικό υλικό. Τα αποτελέσματα του έργου παρουσιάστηκαν επίσης σε επίπεδο ΕΕ σε μια τηλεδιάσκεψη για 20 συμμετέχοντες, συμπεριλαμβανομένων μελών των ομάδων-στόχων, εκπροσώπων της ERA, UIHJ, CNUΕ και άλλων ενδιαφερόμενων μερών, καθώς και φορείς χάραξης πολιτικής της ΕΕ

### ΠΡΟΟΔΟΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ

- Εθνική εκδήλωση ευαισθητοποίησης στην Εσθονία πραγματοποιήθηκε από το Πανεπιστήμιο του Ταλίν με υβριδική μορφή στις 3 Δεκεμβρίου 2021
- Εθνική εκδήλωση ευαισθητοποίησης στην Κύπρο πραγματοποιήθηκε με τηλεδιάσκεψη από το Πανεπιστήμιο Κύπρου στις 6 Δεκεμβρίου 2021
- Εθνική εκδήλωση ευαισθητοποίησης στην Ελλάδα πραγματοποιήθηκε ζωντανά από το Πανεπιστήμιο Αθηνών στις 17 Δεκεμβρίου 2021
- Εθνική εκδήλωση ευαισθητοποίησης στην Πολωνία πραγματοποιήθηκε ζωντανά από το Πανεπιστήμιο της Σιλεσίας στις 21 Δεκεμβρίου 2021
- Εθνική εκδήλωση ευαισθητοποίησης στη Λετονία πραγματοποιήθηκε διαδικτυακά από το Πανεπιστήμιο της Λετονίας στις 10 Δεκεμβρίου 2021
- Το συνέδριο ευαισθητοποίησης της ΕΕ διοργανώνεται από το CECL πραγματοποιήθηκε με τηλεδιάσκεψη στις 17 Δεκεμβρίου 2021
- Έκθεση αξιολόγησης, έκθεση ex-post έρευνας και φυλλάδιο δημιουργήθηκαν και κοινοποιήθηκε από το CECL

### ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ



National and Kapodistrian University of Athens  
School of Law  
Laboratory of Law and Informatics  
[lii.law.uoa.gr](http://lii.law.uoa.gr)



UNIVERSITY  
OF LATVIA